

# Déli Hírlap

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: Timisoara-Belváros,  
Szentgyörgy-tér 4. szám. • Telefon este 9 óráig 2-52, azon-  
tul 10. vagy 2-42. szám. • ELŐFIZETÉSI ÁRAK KÜLFÖLDÖN:  
havonként 110 Lei, negyedévre 330 Lei, félévre 600 Lei  
és egész évre 1200 Lei vagy ezekkel egyenlő értékű valuta

POLITIKAI NAPILAP

FELELŐS SZERKESZTŐ:

Dr. VUCHETICH ENDRE

ELŐFIZETÉSI ÁRAK TEMESVÁROTT ÉS VIDÉKEN KEZ-  
BESÍTÉSSEL: havonként 80 Lei, negyedévre 240 Lei, félévre  
450 Lei, egész évre 900 Lei. • Kétszáztszélők, valamint  
állami nyugdíjasok részére: havonként 60 Lei, egy negyed-  
évre 180 Lei, egy félévre 350 Lei és egy egész évre 700 Lei

VI. ÉVFOLYAM • 272. SZÁM

TIMISOARA, 1930 NOVEMBER 28, PÉNTEK

ÁRA 4 LEI, BUKARESTBEN 5 LEI

## Kivül tágasabb!

Egyes román pártok már ismét-  
elten tettek kísérleteket arra,  
hogy a kisebbségeket, különösen a  
falvakban, magukhoz csábítsák.  
Legtöbbször a liberálisok próbál-  
koztak ezzel, akik a falusi egyszerű  
lakosságot arról igyekeztek meg-  
győzni, hogy boldogulását csak ak-  
kor várhatja, ha a liberális pártba  
beiratkozik. A magyar nép azonban  
inkább türelmesen hordozta a maga  
népkisebbségi életének súlyos ke-  
resztjét, de nem adta el a liberáli-  
soknak sem testét, de még kevés-  
bé a lelkét. A liberálisok, akik most  
országszerte újból szervezkednek,  
megint megkísérik, hogy kisebbsé-  
gi sziveket halásszanak. Néhány  
nap előtt Temeskeresztes majdnem  
tisztán magyar községben jelentek  
meg liberális ügynökök, akik ott  
pártjuknak híveket akarnak tobo-  
rozni. Ezek az ügynökök volt liber-  
ális képviselőkre hivatkoznak és  
azt prédikálják, hogy a magyarok-  
nak Romániában a Magyar Párt  
nem adhatja meg az üdvösséget,  
hanem kizárólag a liberális párt az,  
amelytől boldogulásukat várhatják.  
Tisztelettel legyen mondva és elis-  
merésünk jeléül levesszük a temes-  
keresztesi magyarok előtt a kala-  
pukat, hiába ágálnak a liberális  
csalogatók. Akármilyen szépen fü-  
tyülnek is, senki nem megy lép-  
re. A magyarok Temeskeresztesen ép-  
pen úgy, mint Románia minden ma-  
gyarlakta helyén jól tudják, hogy  
éppen a liberálisok voltak azok,  
akik a magyar kisebbség torkát  
mindig a legádázabban szorongat-  
ták. A liberálisok voltak azok, akik  
a magyar egyházakat szegényné-  
 tették, a liberálisok voltak azok,  
akik a magyar iskolákat sorra be-  
zárták, a liberálisok voltak azok,  
akik az agrárreformot olyan ke-  
gyetlenséggel hajtották végre, hogy  
a szegény magyar gazdáknak és  
főleg a telepéseknek annyit sem  
hagytak meg, hogy abból száraz ke-  
nyérré telne. A liberálisok voltak  
azok, akik azt hirdették, hogy a  
magyartól mindent el kell venni,  
csak a szemét kell meghagyni, hogy  
sirni tudjon. És éppen ezért tud-  
juk, nem fog olyan magáról és  
nemzetéről megfélelmező magyar  
akadni, aki elárulná fajtáját és be-  
lépne a liberális pártba. Minden  
romániai magyar jól tudja, hogy  
neki csak az Országos Magyar  
Pártban van a helye és azért a hoz-  
zája bekopogtató liberális ágensnek  
más feleletet nem adhat, csak ezt:  
coki, kívül tágasabb!

Kubán Endre

## Politikától független személyiségekből alakítandó kormány kinevezését ajánlotta Argetoianu Bratianu királyellenes gesztusa

A politikai élet teljes forrongásban  
van. Egyik meglepetés a másikat éri.  
Tegnap Argetoianu kihallgatása  
állott a politikai érdeklődés központ-  
jában és feltűnést keltett Bratianu  
Vintila azon gesztusa, amellyel az  
audienciára való meghívást nem fo-  
gadta el. Belpolitikai szempontból Ar-  
getoianu kihallgatása minden figyel-  
met megérdemel és ez első komoly lé-  
pés volt nem annyira a koncentráció  
előlé, mint inkább ahhoz, hogy

az ország ügyeinek vezetését a jö-  
vőben ne kimondottan pártpoliti-  
kusok intézzék.

Argetoianu Konstantin volt liber-  
ális külügyminisztert, aki kedvelt sze-  
mélyiség az uralkodó előtt, a király  
tegnap hosszas kihallgatáson fogadta.  
A királyi palotából jövet az újsá-  
gírók kérdésekkel ostromolták Arge-  
toianut, aki azonban hallgatásba bur-  
kolózott, a kihallgatásról pedig kom-  
münikét sem adtak ki.

Politikai és az udvarhoz közelálló  
körök ezzel szemben határozottan  
tudják, hogy Argetoianu kihall-  
gatása tisztára politikai természetű  
volt.

Argetoianu közölte nézetét az uralko-  
dóval a jelenlegi politikai helyzetről.  
Szóba került az ország súlyos gazda-  
sági és pénzügyi helyzete is és az  
ékszügyminiszter a helyzet megol-  
dására vonatkozólag közölte nézetét a  
királlyal. Argetoianu kifejtette, hogy  
a jelenlegi helyzetből csakis a poli-  
tika kikapcsolásával lehet kiszabadul-  
ni. Azt javasolta az uralkodónak, hogy  
az ország kormányzását és vezetését  
bizza politikai pártoktól független és  
azoktól teljesen távolálló személyisé-  
gekre. Ha ez a személyiség története-  
sen politikus is, úgy kötelezzék arra,  
hogy a pártjából lépjen ki és személyi  
függetlenségének teljes épségben tar-  
tásával vegyen részt a kormányzás-  
ban.

Argetoianu ama nézetének adott ki-  
fejezést, hogy egy ilyen, a politi-  
kától mentes személyiségekből ala-  
kult kormányra nyugodtan rá le-  
het bízni az új választások leveze-  
tését is.

A másik meglepetést Bratianu Vin-  
tila szerezte, akinek lépése most min-

den bizennyal maga után vonja a li-  
berális pártban a teljes szakadást.  
Bratianunak ugyanis tegnap kellett  
volna a királynál kihallgatáson meg-  
jelenni. De már előzetesen híre járt,  
hogy a liberális pártelnök nem megy  
el a királyi audienciára. Délben tizen-  
két órakor ez a híresztelés valóságnak  
bizonyult. A liberális párt parlamenti  
esportija ugyanis déli tizenkét órakor  
ülést tartott Bratianu Vintila elnö-  
lete mellett. A tagok azt várták, hogy  
a pártvezér ismerteti előttük a királyi  
kihallgatás lefolyását, mire az ülés  
megnyitása után Bratianu Vintila a  
következő bejelentést tette:

— Uraim, közlöm önökkel,

az udvari marsall tudomására ad-  
tam, hogy ezuttal nem óhajtok az  
uralkodó előtt kihallgatáson meg-  
jelenni.

Közöltem azt is, hogy kihallgatásom  
a parlament megnyitása előtt volt ak-  
tuális, amikor a királynak a liberális  
párt követendő magatartását akartam  
megvilágítani. Közöltem továbbá,  
hogy az uralkodónak a jövőben is  
rendelkezésre állok.

Az értekezletről csupán szűkszavú  
kommünikét adtak közre és abban a  
parlamenti csoport közli, hogy a fel-  
irati vita során a párt úgy a kama-  
rában, mint a szenátusban rövid nyi-  
latkozatot olvas fel. A kihallgatásról  
a nyilatkozat nem tesz említést. Be-  
avatottak azonban tudják, hogy Bra-  
tiau bejelentése után feszült csend  
állott be és Duca jelentkezett szó-  
lásra, aki kijelentette, hogy

a maga részéről és valószínűleg a  
párt sok tagja nem azonosíthatja  
magát Bratianu Vintila eljárásá-  
val, mert ez a Korona és a liber-  
ális párt közötti végleges szakítást  
jelent.

A bukaresti lapok nagy cikkeiben  
foglalkoznak Bratianu Vintila eljárá-  
sával és kétségbe vonják, hogy ehhez  
a lépéshez mint pártelnöknek joga  
volt. Ez a lépés Bratianu Vintila fel-  
tétlen távozását vonja maga után.  
Valószínű, hogy Duca, aki ma kihall-  
gatáson lesz az uralkodónál, már je-  
lentést tesz a liberális pártban beál-  
lott elnökválasztásról is. A liberális  
párt képviselői és szenátor tagjai to-  
vábbi magatartásuk ügyében értekez-  
letet tartanak.

A kamarában tegnap gabona és ke-  
nyérnap volt. Napirend előtt Stanciu  
kifejtette, hogy a buzaárak esökkené-  
sével a kenyérrétek folyton emelked-  
nek.

Madgearu: A gabona és kenyér-  
árak ügyét intézményesen rendezzük.  
Most készíti a törvénytervezet a gabo-  
na értékesítéséről.

Gherman szocialista: Mikor török  
le a spekulációt?

Madgearu: Mindenről gondos-  
kodik a kormány, a demagógiát önk-  
nek hagyjuk.

Pacura liberális megállapítja,  
hogy

a molnárak drágítják az árakat.  
Amíg a kormány a tisztviselők fi-  
zetését leszállítja, a kenyér drága-  
sági frontját nem törli át.

Madgearu: Ismételtelen kijelen-  
tem, hogy a kenyér ára az ország kü-  
lönöző városaiban más és más. Tör-  
vénytervezetem az egész országban  
egységes kenyérréteket valósit meg.

Franasovici azonnali provizorikus  
intézkedéseket követel, míg Manu  
a parasztság súlyos helyzetéről be-  
szél.

Răcovita a nyugdíjak pontos ki-  
fizetését kéri meg.

Hatiegan munkaügyi miniszter  
válaszol Mirescu szocialistának a  
munkanélküliség kérdésében. Hangoz-  
tatja, hogy a kormány megoldja a  
kérdést. Nem könyörödományokat, ha-  
nem munkaszközöknek munkát kell  
adni.

D. R. Joanitescu: Miért nem  
osztják ki azt az 50 milliót, amit erre  
a célra a költségvetésbe felvettek?

Mirescu nem veszi tudomásul a  
választ. Joanitescu interpellációt  
jelent be.

A felirati vita során Mata Stere-  
párti folytatja beszédét.

Kijelenti, hogy a Stere-párt nem  
azonosítja magát a javaslattal és  
a szavazási tartézkodik.

Vasiescu Misa témesi képviselő  
a parasztság sérelmeit sorolja fel.

A szenátus ülésén a felirati vita  
során Vaitoianu tábornok a Geor-  
gisták névében szólal fel. Feltárja az  
ország súlyos helyzetét, de a javasla-  
tot elfogadja.



## Nem nyugszanak bele a szülők Mihaescu visszahelyezésébe

Mihaescu István perjámosi iskolaigazgató nevét eléggé ismeri már az újságolvasó. Mihaescu István mint iskolaigazgató mindenkor hűséges fullajtárja volt a liberálisoknak és állását is ennek a pártnak a szolgálatába állította és mindenkiel összeveszett, aki nem váltotta azokat a politikai nézeteket, mint ő. Mihaescu István perjámosi iskolaigazgatót már politizálása miatt többször fölfüggesztették állásától, de mindenkor értett ahhoz, hogy Bukarestbe szaladjon és onnan írást hozzon, amely visszahelyezése iránt rendelkezik. Nemrég történt, hogy Mihaescu István ötödször függesztették föl állásától, mire meg sem állott megint Bukarestig. Addig kilineselt Costacheșcu közoktatásügyi miniszternél, amíg kikunyorálta magának a visszahelyezési rendeletet. Gógösen jött vissza Perjámosra és elfoglalta az igazgatói irodát. Azonban a szülőknek elég volt Mihaescu István igazgatóból. Amióta visszahelyezték, azóta számos szülő nem küldi gyermekét iskolába. A perjámosi szülők már küldöttséget küldenek be Temesvárra Bocu Szevér miniszter, bánsági kormányzóhoz, akit arra akarnak kérni, hogy szabadítsa meg őket véglegesen Mihaescu Istvántól és a község hátkéje érdekében helyeztesse másra.

## Hitelezési csalás

miatt ismét feljelentették a fiatal  
mágnást

Watzdorf Konrád báró ismét foglalkoztatja a budapesti főkapitányságot. A báró neve azóta forog sokat a sajtóban, amióta Eszterházy Tamás gróffal való váltóafférje kikapott. Az ügy még nincsen teljesen befejezve, de Watzdorf báró az izgalmakat a Schwarzer-féle szanatóriumban igyekszik kipihenni. Odaköltözése előtt azonban feleségül vette Török Ria táncosnót, akivel régi ismeretségben állott.

Néhány nap előtt Nyáry Frigyes gróf hitelezési csalás miatt jelentette föl Watzdorf Konrád bárót. A feljelentés szerint Watzdorf báró még Török Riával való házassága előtt hétezer pengőt kért tőle kölcsön. Ugyanakkor felmutatott több nagyobb összegű váltót, amelyet Széchenyi Endre gróf irt alá és kijelentette, mihelyt ezekre a váltókra a pénzt megkapja, azonnal visszafizeti a kölcsönt. A hétezer pengőt megkapta, de bár a váltók összegét fölvette, tartozását mégsem fizette meg. A feljelentés Watzdorf felesége ellen is irányul, aki tudott a kölcsönről és a hétezer pengőt együtt költötte el Watzdorffal. A főkapitányságon ebben az ügyben tegnap kezdtek meg a kihallgatásokat. Watzdorf feleségét is ki fogják hallgatni.

## Uj személyazonossági igazolványt kap minden huszonegy éven felüli temesvári lakos

Hirt adtunk már róla, hogy az új közigazgatási törvény értelmében a huszonegy éven felüli román lakosok új személyazonossági igazolványt kapnak. Az ugynevezet: piros, a községekben fehér, vagy más igazolvány ezentúl is megmarad, de csak a huszonegyedik életévüket még be nem töltött lakosok részére. Az új személyazonossági igazolvány kemény fedelű lesz, belső részén pedig a tulajdonos fényképe látható. Az igazolvány a személyazonossági adatokon kívül tartalmaz még három lapot a községi, kamarai és szenátusi választói jogosultság igazolására is. Ezek a választói igazolványok öt esztendőre szólnak és minden választás alkalmával lebecsülik a megfelelő rovatot. Öt év elmúltával mindenki köteles új igazolványt váltani. Minthogy a törvény ren-

delkezése szerint december 31-ig minden huszonegy éven felüli lakos köteles az új igazolvány birtokában lenni, Temesvárott az igazolványok kiadását már a jövő héten megkezdik. A kiállítás a népességi hivatal és az első ügyosztály tisztviselői fogják végezni. Temesvárott körülbelül negyvenötezer huszonegy esztendőn felüli férfi és nő él, akik részére ilyen új igazolványt kiállítanak. Mindenkinek érdeke, hogy az új igazolványt kiváltsa, mert az egyben az illetőségi bizonyítványt is pótolja és akinek nem lesz ilyen igazolványa, annak nem lesz illetősége sem. Az új személyazonossági igazolványokkal kapcsolatos tudnivalókat különben a városi tanács már a napokban hirdetmény útján hozza a városi lakosság tudomására.

## Megmozdult a föld ismét Japánban és sok ezer ember pusztult el a katasztrófa következtében

Japán, a földrengések országát, ismét súlyos csapás érte. 1923 óta, amikor a földrengés következtében sok ezer ember vesztette el életét, évente csak kisebb rengések voltak, most azonban újból borzalmas pusztításokat végzett az emberek lába alatt megmozdult földkéreg. Tokiói jelentés szerint Isu félszigeten hetven kilométernyire Tokiótól, Misina városban sverdán hajnalban több heves földlökést éreztek, amelynek számos halottja és sebesültje van. Reggelig tizenöt halottat ástak ki a romok alól. A földrengéssel egyidejűleg tűz is pusztított a városban. A földrengés reggel négy óra és három perckor kezdődött és teljes egy órán keresztül tartott. Nimasu városban, valamint számos kisebb szigeten is mutatkozott a földrengés és mindennütt szedett emberéletáldozatot. Sisuoka kerületben volt a földrengés központja és ott kétszáz ember pusztult el, ezernél több pedig meg-

sebesült.

Sverdán délben Londonba pontosabb részletek érkeztek már a japán földrengésről. Eszerint Sisuoka kerületben százharminché, Miroyama kerületben pedig százhusz halott van. Nakonamahi fürdőhely, amely 1923-ban elpusztult és azóta újjáépült, megint elpusztult és az egész fürdőtelepen mindössze négy ház maradt épségben. Atami város közelében a Tamman alagút beomlott és félfő, hogy az ott foglalatokodó harminc munkás halálát lelta. Atamitól délre a földrengés után forró geizir támadt, amely igen magasra löveli a gőzölgő vizet. Nimasuban a halottak száma százhatvanhárom. Misina környékén november 10 óta ugyszólván naponta éreztek kisebb-nagyobb rengéseket. A tokiói földrengési intézetben november 7 óta ezeröt száz földlökést éreztek. Attól tartanak, hogy a földrengés még nem ért véget.

## A gyapjuipari sztrájk ügyében Bocu kormányzó tegnap tárgyalta a gyárigazgatósággal és a munkássággal

A gyapjuipari sztrájk ügyében néhány napja szünetelnek a gyárigazgatóság és a munkások között a tárgyalások. Tegnap munkásküldöttség kereste fel Bocu Szevér kormányzót, aki ebből kifolyólag magára vállalta, hogy megegyezést létesít a gyárigazgatóság és a munkások között. Az eddigi tárgyalások eredménye az volt, hogy a munkások hajlandók voltak a kifizetéseknel öt, míg a nagyobb fizetéseknel hét százalékos béresökentést elfogadni azzal a feltétellel, hogy a napi bérminimum, amely után bér-

redukció nem eszközölhető, hatvanhét lei legyen. A gyárigazgatóság viszont a tizenöt százalékos béresökentés mellett foglalt állást, amelyet három hónap alatt havonként öt százalékosan hajtana végre és a hatvan leies napi bérekig redukciót nem hajt végre. Időközben a munkások egyrésze felvételre jelentkezett a gyárban, de több incidens keletkezett köztük és a sztrájkorség között. Tegnap száznegyvenöt munkás vette fel a munkát. Ilyen előzmények után járult a gyapjuipari munkások küldöttsége Bocu

Szevér kormányzó elé. Bocu másfél óra hosszat tárgyalta a munkásokkal. Kifejtette, hogy a válság nem romániai, hanem általános tünet és a bérredukció európai jelenség, amelynek be kell következnie. Meghallgatta a munkások panaszát és kijelentette, ha a munkásság nem politikai célokért sztrájkol, hanem egzisztenciális érdekeit látja veszélyeztetve, úgy az igazságosság alapján hajlandó a megegyezésre alapot találni. Bocu kormányzó tegnap délután magához kérte Tóti Rezső vezérigazgatót és Klein Viktor igazgatót, akikkel hosszasan tárgyalta. A kormányzó a maga részéről közölte azokat a módosításokat, amelyek alapján az igazgatóság és a gyárigazgatóság között a megegyezést keresztülvihetőnek tartja. A tárgyalások azzal zárultak, hogy a kormányzó által közölt módosításra nézve a gyárigazgatóság a mai nap folyamán ad választ.

## A resicai

néppárti szervezet látogatott  
politikai gyűlése

Az Averescu tábornagy vezette alatt álló néppárt resicabányai szervezete látogatott politikai gyűlést tartott Resicán. Teicu János dr. volt prefektus, a krassói szervezet elnöke nyitotta meg az ülést. Foglalkozott a gazdasági krizissel és megállapította, hogy a kormány képtelen segíteni a helyzetet. Kifejtette, hogy a jelenlegi gazdasági körülmények között csakis szakemberekből álló közigazgatási blokk megalakítása vezethet eredményre. Végül általános érdeklődés között rátért arra a munkáselbocsátó politikára, amely a Resica-műveknél folyik. Megállapította, hogy törvényellenes módon bocsátanak el alkalmazottakat, idegen munkásokat hoznak és ezzel az egykor európai nevű iparvállalatot a tönk szélére kergettek. Beszédét az intellektuelekből, kereskedőkből és iparosokból álló hallgatóság zajosan megéljenezte.

Dragulescu István oravicai tanfelügyelő a súlyos mezőgazdasági krizist tette szóvá. Megemlítette a falusi hatósági közegeknek a népfellett való basáskodását és végre erélyes intézkedéseket követelt. Dragulescu egy órás beszéde nagy hatást váltott ki. Délben a vendégek látogatást tettek Móra János dr. resicai ügyvédnél, a resicai szervezet elnökénél, ahol dr. Morané igaz vendégszeretettel fogadta őket. Délután Teicu János dr. megyei pártelnök Peia Traján nyugalmazott kapitánynál tett látogatást, majd a vendégek visszautaztak Oravicára.

**Jól és olcsón  
öltözködhet**  
mindenki, aki készen vagy mérték után  
férfi-, fiu- és gyermeköltönyt,  
felöltőt, Trench-coatot stb.  
**Hoffmann Mór** ruhaár-  
házában  
Belváros, Hunyadi-u. 8. sz. a.  
vásárol. 3. emelet.  
Kedvező fizetési feltételek.

# ASTORIA

HOTEL RESTAURANT és AMERICAN BAR

Elsőrangú vacsora!

Fajborok!

Legolcsóbb poigári árak!

Str. Matei Corvin 8 (Szemben a Népáruházzal)

Művészeti vezető

Kauderer Pista

Temesvár kedvence

Parkett-műsor és kitűnő jazz!

# HIREK

## Parját ritkító

mürombolás tartja izgalomban Páris tudományos köreit. A Bibliothèque Nationalban történt ez szinte példanélküli arányokban. Észrevették már hosszú hónapok óta, hogy a könyvtár legértékesebb remekei: incunabulumok, rarissime példányok originális kutfók megtépázva, megcsontkítva, egyes oldalakon a felismerhetetlenségig bemocskolva kerülnek vissza a ritkaságok osztályába. Hiába volt a legéberebb ellenőrzés, az esetek mégis megismétlődtek. Végül is detektívek foglaltak helyet a kutató szobákban és el is főgták a tettest egy hamburgi jó családból való fiatalember személynében. Szekrényre való kitépelt lapokat találtak szobájában. A ritkaságok osztályának vizsgálata most folyik és megállapították, hogy már az eddig felbecsült munkár is körülbelül ötven millió frankra tehető. Savanarollai arányok. De miért tette? Ő maga sem tudja megmondani az okát. Elmeorvosokkal figyeltetik. El is hisszük, hogy csakis az örület egy fajtájáról lehet szó, mely talán a piomániára emlékeztet legjobban. Egy devastációs hajlamról, mely más bünözési formákban is egyre jobban terjed a törvényszéki jegyzőkönyvek tanulsága szerint. Az értékek rombolása pszichoza lett, mérgező hatásában már előntötte magát a művészetet is. Nem infernalis gyalázkodás-e az, midőn Beethoven gyászindulójából ocsmány jazzt csinálnak és erre táncolnak, vagy Hugo fenséges Notre Dameját banális filmmé torzítják? Még csak az hiányzik, hogy Velazquez infánsnőjére bajuszt rajzoljanak, mint ahogyan az illusztrált lapok képeit ilyformán telerondítják képtelenül nevelten felnőttek. De miért e sok kiméletlen támadás minden ellen, ami szép, nemes és érték? Ugy hisszük, mélyreható eredendő oka van. Az öt éves háboru dühöngése, amely ideállá emelte a pusztítást. S ha a fegyverek le is hulltak, a gondolat nem pusztul el máról holnapra, hanem átviszi egyelőre tovább is szubtilis mérget, egy kiábrándult gyászos örökségű nemzedékre.

### Flaneur.

— **Pacha és Fiedler püspökök eskütétele.** Pacha Ágost és Fiedler István püspökök Bukarestben tegnap a királyi palotában letették az esküt Károly király kezébe. Pacha Ágost püspök beiktatása, miként azt megirtuk, szombaton, november 29-én délelőtt megy végbe. Külön meghívókat nem adnak ki és a püspöki iroda felhívja azokat a testületeket és egyesületeket, amelyek a nagymise után a püspök előtt tisztelni őhajtanak, hogy ezt a szándékukat a sorrend megállapítása végett jelentsék be.

## Krayer-cipőpaszta

— A főpolgármester bukaresti utja. Balta Koriolán dr. főpolgármester Bukarestbe utazott, ahol a bázisai vágány és a városnak a Timisiana-bankban elhelyezett pénzei ügyében fog eljárni.

## UJ SZÖVETSÉGEK KÉSZÜLNEK.

Tevfik Ruzsdi török külügyminiszter, aki a genfi leszerelési konferencián tartózkodott, hirtelen Rómába utazott, ahol tárgyalásokat folytat Grandi olasz külügyi államtitkárral. A tárgyalások az Angorában felvetődött olasz-török-görög hármass egyezmény ügyében lesznek.

— **Időjárás.** A meteorológiai intézet jelenti: Délnyugati légáramlás mellett további enyhülés várható helyenkinti borulással, esetleg esővel.

— **A kormányzó megbizottja a Magyar Ház felavatásán.** A Magyar Ház ünnepélyes felavatására a kormányzót is meghívta a rendezőség. A kormányzó elfoglaltsága miatt Nicolaevici Pál dr. és Malaiu Tituszt drt bizta meg a felavatási ünnepségeken való képviselőletével.

— **Megyei prefektusok értekezlete.** Bocu Szevér kormányzó elnöke mellett a kormányzóság megyéinek prefektusai tegnap értekezletet tartottak. Az értekezleten Maioreseu József dr. helyettes kormányzó is jelen volt és főleg a megyék szövetségének mielőbbi létesítéséről és a kormányzóság költségvetéséről tárgyaltak.

\* **Jöjjön el mindenki** pénteken este a gyárvárosi Szarvas kávéház ujonnan hozzáépített, Stefanovits Miklós vezetése alatt lévő étterem megnyitására. Halászlé! Turóscsusz!

— **A Temesvári Magyar Dalárda hangversenye.** A Temesvári Magyar Dalárda december 7-én tartja a Tiszti Kaszinó nagytermében hangversenyt. A hangversenyt Teichmann Irén, a temesvári származású budapesti operaénekesnő is résztvesz. Teichmann Irén jelenleg olaszországi hangversenykörúton van és szerepléséről a sajtó a legnagyobb díszesérettel emlékezik meg. Temesvári vendégszereplésén Verdi Trubadurjából és Puccini Pillangósisasszony című operáiból áriákat énekel, ezenkívül magyar, német és orosz műdalokat is előad. A hangverseny nyomtatott műsora, amely egytől belépésre is jogosít, már elkészült. A műsor elővételben Györffy Gyula főtítkárnál, valamint a Hunyadi ut 9. szám alatt levő Select cukorkaüzletben kapható.

— **A JÓ HITVES.** Megirtuk, hogy Levine oceanregülőt a bécsi vizsgálóbíró ötvenezer schilling kaució ellenében szabadlábra helyezte. Most derült ki, hogy ezt az összeget Levine felesége vette le, akit Mabel Poll amerikai milliomosnő kedvéért elhagyott. A dolog másik érdekessége az, hogy Mabel Poll hirtelen elutazott Bécsből és Rómába ment. Levine hír szerint kibékült a feleségével, akinek nagyon hálás, hogy nem hagyta magára, amikor bajban volt.

— **Mihalache belügyminiszter Temesvárott.** A nemzeti parasztpárt bányászati szervezete december hetedikén Temesvárott kongresszust tart. A kongresszusra több miniszter érkezik, közöttük Mihalache belügyminiszter is.

## A SZOVJET PÉNZÜGYI AGENSE.

Olasz lapok jelentése szerint Litvinov olaszországi tárgyalásainak célja kereskedelmi jellegű volt. Litvinov öt évi hitelt szerzett a szovjetnek hajóépítési célokra. A szovjet olasz hajógyárakban kereskedelmi hajókat rendel, azonban kisebb cirkálókat is készített. A hajók árát gabonaszállítással fogják törleszteni.

— **Hessz tábornok halála.** Hessz Rudolf nyugalmazott tábornok, aki az összeomlás előtt hosszú éveken keresztül temesvári katonai parancsnok volt, hetvenhárom éves korában Bécsben meghalt. Temesvári szolgálata alatt általános nagyrabecsülésnek örvendett. Az összeomlás után Bécsbe ment, ahol most meghalt. Kedden temették.

\* **Értesítés!** Az ipari munkaadók szindikátusa ezennel tisztelettel értesíti a n. é közönséget, hogy sorsjátékának húzási időpontját a rossz gazdasági viszonyokra való tekintettel kénytelen volt elhalasztani, amiből a helybeli prefektúra 34696—1930. számú rendeletével a belügyminiszterium 8017—1930. számú értesítésével engedélyezett és annak újabb húzási időpontját 1931. május hó 18-ban állapította meg.

## Krayer-cipőpaszta

— **Anyakönyvi hírek.** Születtek: Kelemen Dezső, Vincan János, Szabó Irén, Dumitras Janos Grubisics Elemér. Meghaltak: Dumitras Gizella 21 éves korában.

— **Sajtókonferencia a kormányzóságon.** A temesvári kormányzóságon Bocu Szevér minden héten esütörtökön vendégül látja az újságírókat és sajtókonferenciát tart, amelyen a sajtó képviselőivel a kormányzó az általános helyzetet tárgyalja meg. Az első ilyen sajtódelutának ma kellene lenni, azonban azt ezen a héten pénteken delutánra halasztották.

— **Betegsége miatt öngyilkos lett.** Galban Janos ötvenhat éves csanádi gazdálkodó tegnap felakasztotta magát és mire tettét észrevették, már halott volt. Betegség miatt vált meg az életől. Az ügyészség megadta a temetési engedélyt.

— **Aradi magantisztviselő kommunista pere.** A temesvári ítélőtábla tegnap Kárpáti Béla aradi magantisztviselő ügyét tárgyalta, aki a vádirat szerint idegen állampolgárokkal kommunista forradalomra szövetkezett. Az aradi rendőrség ugyanis még szeptember hetedikén házkutatást tartott Kárpáti Bélánál, ahol különböző kommunista röpiratokat és négy közismert kommunista agitátortól leveleket találtak. Kárpáti ellen megindult az eljárás és az aradi törvényszék egy évi fogházra ítélte. Felebbezés folytán az ügy a temesvári ítélőtábla elé került, ahol Kárpáti kijelentette, hogy külföldi esperantistákkal levelezett, akikől különböző nyomtatványokat kapott, azokat azonban el sem olvasta és tovább sem adta. A felebbezési bíróság az ítelet kihirdetését december másodikára halasztotta.

# Bámuljon!

A város tulajdonát képező 6 házban 6 Tisztviselő család abban a percben mentett meg a folytonos és keletlen füsttől, amikor a Ka-Ka-Wi felszereltetett a kéményre.

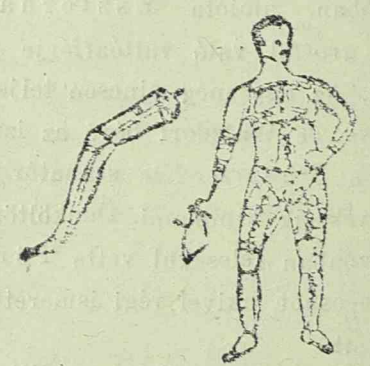
Kapható: **Ecker J.** építésznél. Tel. 11-83. Timisoara

**Ha szép akar lenni,**  
használd a **KULKA-féle**  
Bilom-tejkrémet, Bilom-tejzsappant, Bilom-pa-dert, 3 szinben. Kapható kizárólag **KULKA Emil városi gyógyszerárban**, a „Fekete Sasok” Beiváros, Szent György-tér

Modern **hálószobák és ebédlők** nemesfából és elsőrendű kiviteiben  
**SIEBOLD** bútorgyárában  
TEMESVÁR-GYÁRV., Távirdu-u. 19  
Telefon 699

**Nagy raktár modern eserépke lybakban, kandallókban és takaróközhelyekben,**  
Minden szinben és kivitelben, elsőrendű anyagból, kámulatos első áron az 1895 éves alapított eserépke lyhagyártó cégé, **PLESZ JANOS FIAI** Mehad, Str. Oltenei 18  
(Wlassits-utca, új gyár a sarkon túl, Crisan-utca 18). Felfesempezés, káty-beátrakások és javítások pontosan és gyorsan eszközölhetnek.

Vannak Önnek rheumaszerű fájdalmai?  
Avagy gyorsan fárad és bokában duzzadt, avagy ferdül a lába úgy csináltasson gipsznyomat után **Ludfalpbetétet SZÉKELY B.**  
Orthopediai „PROTES” üzembén Timisoara III., József tér 1. sz.



Kérdezze meg a házi orvosát. Műlábak, műkezek orthopediai készülékek mankók botok, sörvkötők, haskötők gyártása.

**NAGY BÁLINT**  
ártézi- és mélykutfuró-mester  
Temesvár I., Piata Tepes Voda (Lenau-tér) No. 2-4  
a Severin (szörénymegyei) Targoviste községben készített egy 112 méter mély ártézi kutat, 2 collos gázcsővel, amely percenkint 160 liter vizet ad, a föld szine fölé 120 cm. magasságra feljőve. A fentnevezett községnek előjárósága, a vállalkozót 1930. évi november hó 20-án, megelégedése kifejezéséül, az őt megillető összegben felül még 5000 lei ajándékban részesítette.

## A temesvári Filharmonikusok hatalmas sikere a budapesti hagyományos bánsági bucsun

Temesvár legrégebbi dalárdája, a hetvenes években alapított és számos nagy sikerre visszatekintő Filharmonikus Egyesület, a budapesti Bánáti Daloskör meghívására résztvett a magyar fővárosban rendezett bánsági bucsu alkalmával tartott ünnepi hangversenyen. A temesvári dalosokat Gokler Antal országos főkarnagy és Rech K. Géza társelnök vezették és velük tartott Nemes Elemér, az ismert nevű zeneszerző és igazfalvai református pap is. A Vigadó nagyterme zsufolással telt meg előkelő közönséggel. Ott voltak többek között Apponyi Albert gróf, Ambrózy Gyula gróf, Csekonic János gróf, Dréhr Imre államtitkár, Herezeg Ferenc író, Ripka Ferenc főpolgármester, Marschall Ferenc képviselő, Issekutz Aurél volt krassószőrényi alispán és még sokan mások. A volt temesváriak közül ott voltak több százán, közöttük Niamessny Mihály kormányfőtanácsos, Steiner Ferenc volt képviselő, Demkó Jenő volt postaigazgató, Jakabffy Pál kuriai bíró, Aczél Raul dr., vitéz Rajnay János, Bárvig Ödön dr. Jäger ezredes és még igen számszerűen. A hangversenyt két tömegkar

nyitotta meg, amelyet a Bánáti Daloskör és a Filharmonikus Egyesület énekesei együtt adtak elő. Azután a billédi származású Kleitsch Imre dr. ügyvéd, a Bánáti Daloskör elnöke üdvözölte a temesvári dalosokat, akiknek nevében Rech K. Géza mondott köszönetet. A Filharmonikus Egyesület erre Gokler Antal főkarnagy vezénylete mellett előadta Nemes Elemér nagy kórusát, Arany János Tetemrehívás című balladájának megzenésítését. A remekül megkomponált szerzemény mélyeséges benyomást tett a hallgatóságra, amely a végén tapsorkánban tört ki, ünnepelte a jelenlevő szerzőt, Gokler Antal országos főkarnagyot és a dalosokat. A Bánáti Daloskör énekszámja után ismét a Filharmonikus Egyesület lépett a pódiumra és Irsay Nándor zongorakísérete és Gokler Antal vezénylete mellett elénekelt Goldmark egyik szép dalát. A hangverseny végén Kleitsch Imre dr. köszönetét tolmácsolta a temesvári énekeseknek és a jövő évi bánsági bucsura is meghívta őket. A hangverseny végeztével megkezdődött a bánsági bucsu reggelig tartó táncéj.

Életunt éttermi szolgál. Tóth Ferenc huszonhét éves fiatalember, a Arany ökör étterem szolgája, tegnap este kétségbeesett cselekedetre határozta el magát. Egyik szabad percében kiosont a vendéglővarára és felakasztotta magát. Firtos Márton szolgatársának tűnt, hogy Tóth Ferenc nem jött az udvarról, mire keresni kezdte. Evid keresgélés után rátalált a fiatalemberre, aki már eszméletlenül a földön volt. Azonnal levágta a kábelről és bevitte a vendéglőbe. Ott magához térítették. Tóth Ferenc kihallgatása alkalmával zavaros válaszokat adott és valószínű, hogy tettét pillanatnyi elmezavarásán követte el.

Kávésok küldöttsége a miniszterné. A vendéglősök és kávésok szövetségének küldöttsége Sirmái Oszkár főnök vezetésével ma fölkeresi Popovics pénzügyminisztert. A küldöttség tiltakozik a monopóligazgatóságok legújabbban a játékkártya beszerzésére vonatkozólag kiadott sérelmes rendelete ellen.

**Mikulás ajándékokban dumping-árak Somogyinál**  
Lloyd-sor 11  
Telef. 11-65

Orosz árut akarnak Romániába csempészni. Bukarestben úgy tudják, hogy Konstantinápolyban nagy érdeklődés van az orosz árut halmozgatni, melynek rendeltetési helye Románia. Az alap felhívja a vámhatóságok figyelmét az esetleges csempészésekre megkötötték a francia mezőgazdasági hitelt. A mezőgazdasági hitel fősztására a Banque de Acceptation francia pénzügyintézet megindult tárgyalások tegnap sikeresen befejezést értek. Megoldották a kérdést, hogy francia pénzügyintézet nagyobb román bankoknak nyújtja a mezőgazdasági hitelt és annak folyósítása ügyében, hogy a francia pénzügyintézet által adott kölcsönt a Nemzeti Bank szleszámítás alakjában juttatja a pénzügyintézetekhez. A kölcsön végzője évenként egy milliárd háromszáz millió lei és arra a bankok buztancáciát nyújtanak. A kölcsönszerződést valószínűleg ma aláírják.

Nagyszabású műsoros táncestély. Temesvári Zeirah, Aviva, Barisszia szervezetek december hó 6-án este a városi Kaszinó összes termeiben műsoros táncestélyt rendeznek. A műsorban Temesvár legtehetségesebb művészei és műkedvelői vesznek részt. A táncestélyt az ujonnan reorganizált Kana jazz szolgáltatja.

Bálszezon és az ipar. Budapesten rég mozgalom indult meg a bálokban. Tegnap huszonkét különböző táncestélyi szakma nagy küldöttsége jelent meg Klebelsberg kultuszminiszter előtt és kérte, hogy az idén is tartassa meg az operabált és hason oda, hogy más bálakat is tartsanak. Az a megfontolás, amelyet a bálak megrendezése során elérnek, nincsen semmi másban a munkásság veszteségével. Budapesti bálak a télen át negyvenháromezer különböző szakmájú iparosoknak kenyeret. A miniszter megígérte, hogy a kérelmet megfontolással fogadja.

Ehhalasztották Müller Kálmán és társainak tárgyalását. Az augusztus elsejei vörös nappal kapcsolatban, mint ismeretes, Müller Kálmán, Gruia Demeter, Heigl János, Durkó Mihály, Rácz István és Kelemen József munkásvezetőket letartóztatták. Müller Kálmánt az ügyészség felség sértéssel és államellenes izgatással, míg társait államellenes izgatással vádolja. A temesvári törvényszék a munkásvezetők ügyében tegnapra tüzte ki a főtárgyalást. A tárgyaláson a vádat Popescu Marin ügyész képviselte, míg a védelem részéről Patrascanu D. P. és

Vásárolja a mi pullovereinket mert darabonként csak 125 leibe kerülnek  
**DUSCHNITZ** áruház Gyárváros

Bürger Ernő dr. jelentek meg. A tárgyalás megnyitása után Popescu Marin ügyész tekintettel arra, hogy az iratok csak tegnap reggel közvetlenül a tárgyalás előtt érkeztek vissza a táblai vádtanácsból és így azokat nem tudta áttaanmányozni, a per elnapolását kérte. A törvényszék a tárgyalást erre elhalasztotta. Patrascanu dr. azután tíz újabb tanút jelentett be és többek között Bocu Szevér miniszter, Balta Koriolán dr. főpolgármester és Domasneanu György volt főpolgármester kihallgatását kérte. A törvényszék úgy döntött, hogy Bocu, Balta és Domasneanu tanukat csak akkor idézik meg, ha kihallgatásuk okvetlenül szükséges. A védők azután a vádlottak szabadlábra helyezését kérték. A törvényszék rövid tanácskozás után a védők kérelmét elutasította és így Müller Kálmán és társai továbbra is vizsgálati fogságban maradnak.

Megszüntetett sajtóper. Moldovan Valér dr. kolozsvári tartományi igazgató sajtó útján elkövetett rágalmozásért és becsületsértésért pert indított Muntean János dr. kolozsvári újságíró ellen. Muntean nemrég azt írta Moldovanról, hogy nincsen áthatva román nemzeti érzéstől és a románság érdekeit háttérbe szorítja. A törvényszék tegnapra tüzte ki az ügy tárgyalását. A tárgyaláson Muntean János dr. kijelentette, hogy cikkét Moldovannak egy nyilatkozata alapján írta, azonban azóta meggyőződött róla, hogy a nyilatkozat nem egy történet, amint az egy lap írta Sajnálkozásait fejezte ki és bocsánatot kért. Moldovan a bocsánatkérést tudomásul vette, mire a törvényszék az eljárást beszüntette.

Husz százalékos kedvezmény jár a Déli Hirlap minden előfizetőjének és olvasójának, aki óráját vagy kronométerét Földessy Kálmán Dózsa-utca 43 (bemenet a Jósika-utca) kronométerkészítőnél megjavíttatja. Földessy nevét a határokon túl is a legelőnyösebben ismerik, mint olyan emberét, aki nem mestere, hanem művésze szakmájának. Sikertelt vele megállapodást létesítünk, hogy aki a Déli Hirlap szelvényével nála jelentkezik, az a megállapított árból husz százalékos kedvezményben részesül. Ilyen szelvények korlátlan mennyiségben állanak rendelkezésre előfizetőinknek és olvasóinknak a Déli Hirlap kiadóhivatalában. Minden egyes óra javításához külön utalványt adunk, mert csak így vehető igénybe a kedvezmény.

A DÉLI HIRLAP BUDAPESTEN állandóan olvasható a dunaparti Bristol szálloda halljában.



Bratianu Vintila

aki megharagudott a királyra, mert az nem akkor fogadta kihallgatáson, mikor ő szerette volna.

A FEJEDelmi ÉKSZER KÖRÜL. Megirtuk, hogy Lipót főherceget a newyorki bíróság a sikkasztás vádjával, amelyet Mária Terézia főhercegnő emelt ellele, fölmentette. Lipót főherceg a felmentő ítélet után azonnal Európába akart utazni, azonban a hatóságok egyelőre erre nem adtak engedélyt. Michel ékszerész, aki a híres ékszert megvásárolta tőle, de később visszaadta, most hatvanezer dollár erejéig indított pert ellene és ennek elintézéséig Lipót főherceg nem hagyhatja el Amerikát.

Vidékiek figyelmébe. A józsefvárosi Tejvő- és uzsonnázó-csarnokban (Hunyadi-ut 16. sz.) Zsuzsi vezetése alatt, elsőrangú ebéd, 4 fogásos menü csak 30 lei. A mai csütörtöki menü a következő: keménymag leves, tök főzelék, sertés karaj, almás pité. Abonoma ebéd és vacsora 1500 lei!

Halálozás. Liuba Pál vállalkozó tegnap hetvenhat éves korában meghalt. Az elhunyt nemcsak a román, hanem a kisebbségi társadalomban is közbecsülésben állott. Halálát leányai Spatariu Aurelia Karánsebes, Liuba Adrienne, Manciu Szilvia, Dr. Vlad Valeria, fiai Liuba Szevér és György, veje Manciu Péter megyei főmérnök, Liuba Valér dr. kerületi rendőrfelügyelő és kiterjedt rokonság gyászolja. Pénteken délután félnégy órakor temetik a Hunyadi-ut 7. szám alatti gyászházban.

A Palace-bár csodálatos szépségű helyisége estéről estére a vidám hangulat kiapadhatlan kufforrása. A gazdag izléssel berendezett bár műsora és a pompás Pia van Dath szellemes konferálása, valamint a pattogó modern jazz bőven gondoskodik szórakozásról. Vasárnap délután öt órai kezdettel műsoros teadélután lesz. A bár lelkes művészcsoportja máttól kezdve teljesen új műsorral mutatkozik be.

Bajtársi vacsora. A tartalékos tisztek egyesülete, a bajtársi viszony kimélyítésére, november 29-én, szombaton este kilenc órakor a Tiszti Kaszinóban bajtársi vacsorát rendez.

A gabonaárak magánárfolyama ma a következő: Bánsági buza 79 kilogramos minőségű 315, ótengeri 240, zab 240, árpa 210 lei.

Szeszgyárosok szindikátusa. A pénzügyminiszter mára Bukarestbe értekezletre hívta a szeszgyárosokat. Az értekezlet célja szeszszindikátus megalakítása.

ippán és Radnán ugyanabban az időben jelenik meg a Déli Hirlap, mint Temesvárott

— Hírhedt biciklitolvaj elfogása. A temesvári rendőrség egyik detektive elfogta Kis József husz éves nagyváradi illetőségű munkanélkülit, ismert kerékpártolvajt. Kis éppen egy kerékpár ülését és különböző szerszámokat akart eladni, amikor a detektív felismerte és elfogta. A rendőrségen, kihallgatása alkalmával beismerte, hogy egy hónap alatt három biciklit lopott. A kerékpárokat Raska József gyárvárosi műszerész Buziási-ut 10. szám alatt levő javító-műhelyének udvarából emelte el. Érdekes, hogy a műszerész csak akkor tudta meg a lopást, mikor a rendőrség értesítette, hogy elfogták a kerékpártolvajt.

— A Magyar Leányegylet előadássorozatában e hó 28-án, pénteken Krausz Mihály dr. tartja előadását Az ideges gyermekről. Az előadás este 7 órakor a Magyar Házban lesz. Minden érdeklődőt szívesen lát az egyesület.

**Vizum 60 lei**  
**Vasuti bérlet 100 lei**  
**Herzlnél,** Str. I. Vacarescu 28  
(Bem-utca)  
Telefon 1604. Utlevélügyekben díjmentes felvilágosítás. Legrégibb, legmegbízhatóbb iroda.

— A Zeppelin Magyarországi körrepülése. A Graf Zeppelin német óriási léghajó a tavasszal Budapestre indul. Néhány napig a magyar fővárosban marad és körrepülést is végez Magyarország fölött. A Graf Zeppelin aztán visszatér Friedrichshafenbe, majd északsarkára utra megy. Erre vonatkozólag már most kezdtek meg az előkészületeket.

— A Zeirah temesvári zsidó leányegylet most tartotta meg hetedik rendes évi közgyűlését. A közgyűlést Nugel Erzsébet elnök üdvözlő szavai nyitották meg, majd a titkári jelentés következett, melyet a közgyűlés tudomásul vett. A közgyűlés a régi vezetőségnek a felmentvényt megadta és Rothbart Jakab díszelnök vezetése mellett megválasztották az új vezetőséget. Az egyhangúlag megválasztott vezetőség a következő. Elnök ismét Nugel Erzsébet lett, ügyvezető elnöknek Solymos Erzsébet választották. Alelnökök Klein Adolfné és Reiter Ernő. Főtitkár Schlosser Annikó, titkárok Rippner Mariska és Kalmár Klári, pénztáros Molnár Piri, könyvtáros Pollák Terka, ellenőrök Menezer Edith, Weisz Zelma, K. K. L. biztos Láng Sári, míg háznagyok Rippner Rózsit és Helmer Arankát választották meg. A propaganda szervező osztály elnöke Schönauer Ella, alelnöke Rippner Etta, titkár Ida Margit. A kultúr-osztály elnöke Szenes Elly, alelnöke Gussmann Jolán, titkár Messer Magda. A vigalmi bizottság elnöke Genud Jenny, a kézimunkacsoport elnöke Ferenczi Anna. A választmány öt tagból áll.

— Mussolini küzd a drágaság ellen. Az olasz kormány minisztertanácsot tartott, amelyen Mussolini bejelentette, hogy a drágaság elleni küzdelemnek máris mutatkoznak hatásai. Ebben a küzdelemben az összes gazdasági faktorok részt vesznek és sikerülni fog az árakat a lira vásárló képességével összhangba hozni. A közlekedési miniszter bejelentette, hogy a postatarifát leszállította és az most alacsonyabb, mint a békében volt.

## Temesvár legérdekesebb fejei vonulnak fel egy karrikatura-kiállítás művészi keretében

Marlé Pál, a karrikaturista, igen érdekes ember. Bejárta már a nagy világot, angol lapoknak volt rajzolója és kint jobban ismerik, mint itthon. Utja most Temesvár felé vezetett, itt akar élni néhány hónapig, eleme a változatosság.

— En is azt a tételt vallom, hogy művész hazája a széles nagy világ. — mondja. Nehéz a helyzet mindenütt, de azért a művész még sem maradhat egy helyben vesztve, mert különben kiapad, elszárad a talentuma, elvesz alkotó ereje, ha nem keres új, frissítő impressziókat, megújítást. Anglia, Franciaország, Svájc, Németország, Olaszország, Ausztria, Csehország sokféle vidékeit bejártam és közben műveimet eladtam, viszont új horizontokat nyertem.

— Hol a legjobb a művészet helyzete ma? — kérdeztük.

— Talán Németországban, hol a művészek egyletekbe tömörülnek és így az egyes közületek nemcsak morális, hanem gazdasági erőt is reprezentálnak. Azonkívül Németország erős forrongó átalakulásban van és így minden új művészi lehetőség számára nyitva áll. Franciaországban más a helyzet. Itt nem biznak az új tehet-

— Autók karambolja. Az 507 Tms. jelzésű autó, melyet Nagy János soffőr vezetett, a Lloyd-soron összeütközött a Börcsek József soffőr által vezetett 1696 Tms. jelzésű autóval. Mindkét gépkocsi megsérült. A karambol ügyében a rendőrség megindította a vizsgálatot.

— A takarékosági rendelet. Megirtuk, hogy a városhoz is megérkezett a kormányrendelet, amely takarékosági szempontból megtiltja, hogy ugyanegy tisztviselő több állást töltsön be és ezek után külön-külön fizetéseket huzzon. Tegnap délelőtt a városházán az összes vá-

rosi vállalatok bevonásával értekezlet volt. Megállapodtak arra vonatkozólag, hogy azok a tisztviselők, akik két különböző állást látnak el a rendes hivatalos munkaidőn belül, ezentul csak egy fizetést kaphatnak. Azonkívül megbeszéltek azt is, hogy a különböző hivatalokban a túlórázást hogyan lehetne beszűntetni a munka elvégzésének biztosításával.

— Önnök mi a felfogása művészetét illetően?

— Az általam kreált szalon-karrikaturát vélem önállóan képviselni, amely középut az egyszerű és groteszk rajz között. Kint szerettek. A nagyokat, közöttük Briandot és Stresemant is rajzoltam.

— Kik most a legjobb karrikaturisták?

— Az angol Jakobsohn, Thomson, a francia Leoné és a németek közül Trier és Grosz. Említhetném még az osztrák Karl Józsefet és első sorban a magyar karrikaturistákat, akik valóságos meghódították a világot, mint például Major és Kelen.

— Mi a legközelebbi programja? — kérdeztük a kiváló művészt.

— Szeretném lekarrikaturálni Temesvár legérdekesebb fejeit és azokat kiállítás keretében bemutatni. Ezenkívül a közeljövőben fölolvastat tartok, mely a mai ember politikai, szociális, szexuális és gazdasági problémáit nézi a művészet szemszögén keresztül.

Feltűnően  
olcsón vásárolhat a

**„RATA”**  
konfekciónál

Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 13

szőrmebundát,  
leányka-, női-, férfi-  
és tii-téli kabátokat  
és ruhákat

Hitelbe: 24 hét vagy 6 óra

## A Lloydson

egy kétszobás modern és elegáns utca-garsonzlakás fürdőszobával kiadó.  
Telefon: 64. sz.

Látogassa meg vételkényszer nélkül  
a karácsonyi

játékáru kiállítást

Sternfeld A. utóda

**SCHWARTZ GYULA**

áruházában

Főüzlet: Belváros, Mercy-utca 2.  
Fiókiüzlet: Józsefv., Kossuth L.-u. 19  
Eladás nagyban és kicsinyben.  
A Consum r. t. eladási helye.

**SOHA  
nem lesz**

jobb alkalmat modern olcsó butorvásárlásra, mint most. Ajánljuk tekintse meg a józsefvárosi legnagyobb

**butorraktár**

anyagát, Rózsa u. 3. sz. a., a 2. szamu villamos végállomásánál.

Legnagyobb választék!

Garancia mellett

részletfizetés!  
**Rehn József és Fia**

butorgyára

**FOGALOM**

a közönség  
körében az a  
tisztaság, rend és  
előzékeny  
kiszolgálás, melyet

**20% engedmény**

adása mellett nyújtunk  
ezen lépésért fizetőnek.

**Legolcsóbban**

nálunk élvezhet mert olcsó  
árainkból külön kedvezmény-  
képpen (P. 150-es menüt kivéve)

**10%**

engedményi adunk.

**SEMMI**

költsége sem az érkezéskor,  
sem az elutazáskor, mert  
szemben vagyunk a

**Keleti Pályaudvarral**

Magyaros vendégszer-  
tetel várluk családi  
szállodánkban. Park  
Nagyszállóda,  
Budapest VIII.,  
Baross-tér 10.

Szemben a Keleti Pályaudvar  
érkezési oldalával.

## Rádió

A Magyar Ház felavatása a rában. Szombaton és vasárnap egy végbe a temesvári Magyar Ház felavatása. A budapesti rádió minden este részletesen ismertette ünnepséget. A rádió elmondta a temesvári Magyar Ház történetét, megemlékezett azokról, akiknek érte a Magyar Ház megépülése, aztán bemondta a szombati és vasárnapi ünnepségek programját és összes szereplőket.

### Műsor:

**Csütörtök. (November 27.) Budapest.** 9 óra 15: A 2. honvédegyalozred zenekar hangversenye. 12 óra 5: Balajka zenekar hangversenye. 5 óra 20: Gramofonzene. 7 óra 20: Pertis nő és cigányzenekarának hangversenye. 8 óra 25: Énekhangverseny. 9 óra 25: Zongora hangverseny, utána az operaház zenekarának hangversenye. **Bécs.** 11 óra: Gramofonzene. 12 óra: Déli hangverseny. 7 óra 30: A városi operaházadásának közvetítése. 10 óra 20: Zisch Ottó és zenekarának hangversenye. **Breslau.** 7 óra: Gramofonzene. 8 óra 30: Szórakoztató és tánczene. 10 óra 50: Tánczene. **Belgrad.** 4 óra: Gramofonzene. 5 óra: Nemzeti dalok. 6 óra: Tánczene. 7 óra 30: Bécs közvetítése, utána hangverseny. **Langenberg.** 5 óra 30: Hangverseny. 8 óra: Operettrészletek. 8 óra 50: Szimfonikus hangverseny, utána tánczene. **Leipzig.** 9 óra 30: Hangverseny. 7 óra 30: Tánczene. 8 óra 30: Egy este Danubianban. daljáték. **Morva-Ostrau.** 6 óra: Xilophon szóló. 6 óra 35: Károly előadás. 8 óra: Prága közvetítése. **Milánó.** 5 óra: Gramofonzene. 6 óra 30: Esti hangverseny. 8 óra 30: Tánczene. 9 óra: Gounod Faust operájának előadása, utána jazz-band. **München.** 7 óra 55: Szórakoztató zene. 9 óra 5: Szimfonikus hangverseny. **Prága.** 12 óra 30: Esti hangverseny. 4 óra 30: Déli hangverseny. 8 óra: Humordalok. 8 óra 30: Szimfonikus hangverseny. **Róma.** 5 óra: Szórakoztató zene. 8 óra 32: Tánczene. 8 óra 50: Szimfonikus hangverseny. **Toulouse.** 7 óra 30: Tánczene. 10 óra: Opera- és operettrészletek. 11 óra: Szimfonikus hangverseny. 11 óra 30: Hegedű szólók. 11 óra 45: Xilophon-szólók. 12 óra 10: Dalok. 12 óra 45: Katonazene.

**Péntek. (November 28.) Budapest.** 9 óra 15: A rádió-négyes hangversenye. 12 óra: Déli harangszó az egyetemi templomból. 12 óra 5: Esti hangverseny, Darvas M. és Klementen Lajos művészek közreműködésével. 5 óra 30: Szórakoztató zene. 8 óra 10: Zongora és hegedű hangverseny. 9 óra 15: Az első honvédegyalozred zenekarának hangversenye, utána gramofonzene. **Bécs.** 11 óra: Gramofonzene. 3 óra 30: A Silving-zenekar délutáni hangversenye. 7 óra 35: Szórakoztató zene. 9 óra: Slezak Leó kármánkes dalestje. 10 óra 15: Esti hangverseny. **Breslau.** 6 óra 15: A rádió zenekarának hangversenye. 8 óra 10: Offenbach Die Schwatzerin von Saragossa című daljátékának előadása. **Belgrad.** 6 óra: Gramofonzene. 8 óra: Ibsen-Grieg, melodráma. 8 óra 30: A szláv vonós-négyes hangversenye. 9 óra: Esti hangverseny. 10 óra 50: A szláv vonós-

négyes hangversenyének folytatása. **Kattowitz.** 4 óra 45: Gramofonzene. **Langenberg.** 8 óra: Népies zene. 9 óra 5: Falusi népdalok, utána esti hangverseny. **Leipzig.** 8 óra: Offenbach Die Schwatzerin von Saragossa című daljáték előadása. Utána tánczene. **Morva-Ostrau.** 6 óra 40: Gramofonzene. 7 óra 20: Tánczene. 9 óra 15: Dalok. 10 óra 20: Esti hangverseny. **Milánó.** 7 óra 30: Tarka hangverseny. 8 óra 30: Tánczene. 8 óra 50: Szimfoni-

kus hangverseny. 10 óra 30: Tarka műsor. 11 óra: Jazz-band. **München.** 9 óra 25: Esti hangverseny. **Prága.** 7 óra 20: Gramofonzene. 8 óra: Wilde Oszkár Salome című szindarabjának előadása. 10 óra 20: Morva-Ostrau közvetítése. **Róma.** 5 óra: Szórakoztató zene. 8 óra 32: Tánczene. 8 óra 50: Operettteladás. **Toulouse.** 7 óra 55: Szimfonikus hangverseny. 9 óra: Hangverseny. 12 óra: Dalok. 12 óra 30: Argentín zenekar hangversenye.

## Közgazdaság

### Legalább ötszázmillió lei kell még a romániai telefonszolgálat modern kiépítésére

A Morgan-csoport finanszírozásával alakult román-amerikai részvénytársaság, amely Románia telefonját átvette, egész komoly nekikészülődéseket folytat, hogy 1931 január elsejétől kezdve a telefonügyet kizárólagosan intézhesse. A társaság a romániai telefonberendezésért hétszáz millió leit fizetett már az államnak, azonban még legalább ötszáz millió leit kell befektetni, hogy a telefonhálózat modern és megfelelően, legalább is kielégítően használható legyen. A telefonvonalak tudvalevőleg még Erdélyben a legjobbak, bárha évek óta itt sem történt semmi javítás. Arról nem is lehet beszélni, hogy milyen korhadtak a telefonoszlopok. Erre példának szolgálhat az a körülmény, hogy a vasárnapi nagy orkán egyedül a temesvári postafelügyelőség területén nyolcszáznál több telefonoszlopot kidöntött. A régi királyságban rézvezetékek helyett vasdrót vezet az áramot, azonban még rosszabb a helyzet Besszarábiában, ahol a vasdrót csak egy szálból áll, a második vezetékét pedig a föld pótolja. A te-

lefonközpontok sok helyen rosszak az egész ország területén és az előfizetőknél levő készülékeknek nyolcvan százaléka ősi. Mindezeket a hiányokat fokozatosan pótolni fogják.

Az új társaság átveszi a posta telefonszolgálatából a személyzet nagy részét. Ezeknek a fizetéseit, amely legalább akkora lesz, mint a jelenlegi, ezentúl a telefontársaság fizeti, azonban a nyugdíjárulékot továbbra is levonja tőlük és azt számukra befizeti az országos nyugdíjpénztárba. Az újonnan felveendő tisztviselők részére a társaság külön nyugdíjalapot fog létesíteni. Igazgatás tekintetében a telefontársaság a bukaresti főigazgatóságon kívül az ország különböző részén tíz igazgatóságot állított föl. Minden igazgatóságnak lesz műszaki és kereskedelmi része. Ezeket az igazgatóságokat később ötre fogják apasztani, amennyiben két-két igazgatóságot egyesítenek. Temesvárott is lesz telefonigazgatóság, amely megmarad akkor is, ha már megtörtént az igazgatóságok számának apasztása.

**VIDRIGHIN A RESICA-MŰVEK VEZÉRIGAZGATÓJA LESZ.** Vidrighin Sztán, akinek vasuti vezérigazgatói működése annyi sajtókampányra adott alkalmat és akinek lemondását a bukaresti lapok már biztosra vették, legújabb híradások szerint mégis távozik helyéről. A Miscarea című bukaresti lap megbízható helyről szerzett értesülései alapján közli, hogy Vidrighin a Resica-művek vezérigazgatója lesz és már folynak a szerződés megkötése tárgyában a tárgyalások. Vidrighin állítólag tizenöt millió lei jövedelmet kötött ki magának. A kormány szívesen bontja fel a szerződést, mert elkerüli a folytonos támadásokat, Vidrighin pedig tizenöt millió lei ellenében a Resicát fogja szerencsésíteni.

Befellegzett a tejpanszolónak. A város tudvalevőleg azzal a tervvel foglalkozik, hogy érvényt szerez a pasztörizálási rendeletnek. Ezt a rendeletet a kormány évek előtt adta ki és ez arról intézkedik, hogy a városokban a lakosság egészségének védelmében csakis pasztörizált tejet lehet forgalomba hozni. A városi tanács erre vonatkozólag megkérdezte a temesvári mezőgazdasági kamara véleményét, amely nagy örömmel fogadta a város tervét. A mezőgazdasági kamara véleménye szerint a pasztörizálási rendelet érvényesítése csakis előnyére válhat azoknak a mezőgazdák-  
nak, akik tehenészettel foglalkoznak. Akár maguk pasztörizálják a tejet,

akár pedig átadják azt a hozzájuk legközelebb működő szövetkezetnek, vagy pedig a városi tejközpont gyűjtő telepének, állandóan tudják elhelyezni tejüket. A pasztörizálási kötelezettség behozatalára vonatkozó rendeletet a városi tisztifőorvosi hivatal már elkészítette és azzal ma foglalkozik a város állandó választmánya. A rendelet a közeli időben már életbe is lép és ez a tejpanszolás végét jelenti. A rendeletet már csak azért örömmel kell fogadni, mert lehetővé teszi, hogy a tej ilesen, tisztán és bakteriummentesen igazi néptáplálékká váljék.

**Devizák árfolyama.** Zürichben a lei 306.36, Párisban 15.15. Mai árfolyamok a következők: angol font 817.50, dollár 168.40, hollandi forint 68, dinár 2.99, francia frank 6.6250, olasz lira 8.8250, cseh korona 5, német márka 40.18, osztrák schilling 23.74, magyar pengő 29.48, svájci frank 32.68, belgas (ötbelga frank) 23.49.

**A budapesti tőzsde jegyzései.** (November 26.) Leszámitolóbank 85.5, Kereskedelmi Bank 101, Angol-Magyar Bank 72, Magyar Hitel 64.5, Pesti Házai 170, Drasche — Csáky-Prackfalvi 10, Urikányi 79.8, Rima 52.8, Salgó 32.2, Általános Kőszén 460, Beocsini — Nasicai 106, Spodium — Szikra — Ganz-Danubius 62.2, Magyar cukor 34.7, Délcukor 90, Lipták — Egis 9.5, Nóva 26.7, Temesvári Szesz 27, Temesvári Sör —.

## Színház

### Magyar színház sikeres előadásai Boksánban

Jódy Károly színházvezető társulata, amely jelenleg Boksánban játszik, a közönség részéről a legteljesebb elismeréssel találkozott. A színház naponta más-más darabot játszik és így változatos műsort nyújt. Sorra kerülnek előadásra egymásután a legújabb darabok, közbe-közbe pedig olykor a régebbi műsorok kiváló gyöngyei. A szereplők valamennyien nagy ambícióval dolgoznak, elsőrangú alakításokat nyújtanak és részlegesen arra a sok elismerésre és tapsra, amelyben részük van. A társulat ezen a héten nagy sikert aratott a Csunya lány operettel, amelyben Honthy Piri, Szentessy Etta, Jódy Károly, Kürthy Károly, Antal Lajos és Kiss Elemér tündek ki. A zenei kíséretért Szabó Eszterikét őszinte dicséret illeti, művészi technikája és gyakorlottsága elsőrangú. Az egyik előadás alatt a villanyvilágításban némi zavar volt, azonban remélhető, a villamostelep vezetősége oda fog hatni, hogy az ilyesmi a jövőben ne ismétlődjék meg. Jódy Károly színházvezető társulata a boksáni szezon befejezése után Resicára megy.

**Tul a Nagy Krivánon.** A Gyárvárosi Katolikus Ifjúsági Egyesület műkedvelői vasárnap, november 30-án délután négy órakor a Tigris-utca 6. szám alatti teremben fölújítják Farkas Imrének Tul a Nagy Krivánon című pompás háromfelvonásos operettjét. A Barátság-családot — Janót, Ancsurkát és a fiatal Janót — Mann Aurél, Franzen Böske és Walter Alfréd alakítják. Rajtuk kívül Geppert Margit, Virág István, Erdei Böske, Degrell Ancy, Korber István, Rákos László, Hermann János és Rammer Imre játszzák a nagyobb szerepeket. Jegyek előváltásban már kaphatók az egyesületi helyiségben.

### Szövetek

és szabókellékek legolcsóbban  
**RABONG & SCHNEIDER**  
nél, Temesvár I., Szt. György-tér,  
róm. kath. püspöki palota

**A boksáni magyar színház műsora:**

**Csütörtök:** Egy lány, aki mer. (Vigjáték.)

**Péntek:** Kabaré.

**Szombat:** Első tavasz (operett).

**Vasárnap:** János vitéz (operett).

**Hétfő:** Viktória (operett).

**Kedd:** Farsang királynője (operett).

**Szerda:** Éva grófnő (operett).

**Csütörtök:** Alvinci huszárok (operett).

## Mozi

**Mozi mai műsora.**

**Forum:** Hai-Tang. (Beszélő film.)

**Belvárosi mozi:** Hajsza a gyémántok után.

**Gyárvárosi mozi:** Ma éjszaka... talán. (Beszélő film.)

**Erzsébetvárosi mozi:** Akit felvet a pénz.

**Mehaljai mozi:** A sztambuli fegyenc.

## Apróhirdetések

Egy szó ára három lei, vastagabb betűvel: öt lei, legkisebb apróhirdetés harminc lei.

Az este hat óráig behozott apróhirdetések másnap reggel már megjelennek, az este hat óra után beküldött apróhirdetések másnap reggel csak husz százalék felárral jelenhetnek meg, vagyis ebben az esetben a legolesőbb apróhirdetés ára harminchat lei.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert a számlakiírás és pénzbeszedő elküldése költséggel jár.

Mindazoknak, akik állást keresnek vagy akik elfoglalható állást hirdetnek, apróhirdetését ötven százalékos kedvezményvel közöljük. Tesszük ezt, hogy a nagy munkanélküliség közepette az állásközvetítést olcsóbbá tegyünk. Az ilyen állásközvetítő hirdetés ára tíz szög tizenöt lei.

Jeligés hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jeligével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni.

Józsefvárosban apróhirdetéseket eredeti áron felvesz a Déli Hirlap részére: March-trafik, Küttel-tér 1.

A Gyárvárosban: Kardos-trafik, Kossuth-tér, Gránátos-utca sarok, Török József reklám és hirdetés vállalat, Kossuth-tér 3. I. em. 3.

## Alkalmazás

### Apolónó

azonnalra keresetik. Belváros, Mercy-u. 3. II. em. (3167)

Ügyvédi irodai teendőkből és eljárásokban jártas románul perfekt beszélő iroda kisasszonyt keresek. Cim a kiadóban. (3187)

Kerületi képviselő ujdonságok részére azonnalra keresetik. Ajánlatok Hermann Katz, Cernauti, Sr. Dr. Gh. Popovici 4 címre küldendők. (2120)

## Állást keres

### Intelligens

középkorú nő egyedülálló urhoz házvezetőnőnek ajánlkozik. Vidékre is megy. Cimeket „megbízható” jelígre a kiadóba kérek. (3172)

## Adás-vétel

### Lisztüzlet

forgalmas helyen raktárral, darálóval bérbeadó. Ugyanott erzsébetvárosi szőlőbeli házhelyek eladó. Hladik, III., Mühle Vilmos-utca 1. (3137)

## Vegyén tüzfát

kokszt, kőszent Reiter utóda Bornsteinnál, Scudier-tér 5. sz. Telefon 15-12. (3045)

### Városi bunda

fekefe férfi és egy női silbunda olcsón eladó. Megtekinthető Farkas szücsnél, IV., Hunyadi-ut 12. (3144)

### Családi ház

tiszta téglá épület elköltözés miatt eladó. Blaskovits-telep, Ráday u 12. (3188)

A DÉLI HIRLAP  
REGÉNYE

## A SZIVEK GYŐZELME

IRTA:  
BERKÓ KÁROLY

### 46. folytatás

Az ős pap nyerte vissza elsőnek lélekjelenlétét és ő volt az, aki legelsőnek jött tisztába azzal, ami itt történt. Lassan, méltósággal lefelé jött az oltár lépcsőjéről. Odament Füzes Imréhez és gyengéden szólt hozzá:

— Fiam, ember előtt nem szabad embernek térdelni. Ember csak Isten előtt térdelhet. Kelj föl és úgy kérdezd meg a leánytól, a zárdában akar-e megmaradni, vagy veled együtt elhagyja-e most azt?

Erzsike nem mert Imre szemébe nézni. Elfordította róla a tekintetét.

Imre úgy könyörgött hozzá:

— Ó, ne fordulj el tőlem, Erzsike! Ha tudnád, hogy mennyit szenvedtem azóta, amióta eltaszítottalak magamtól, akkor bizonyára megszánnál engem és megbocsátana nekem! Rettenetes órákat éltem át. És mennyi küzdelem zajgott le lelkemben. Ujra és újra mondtam magamban, hogy végtelenül szeretlek és nem tudok nélküled élni. Megsértett férfiúi hűségom kergetett el annak idején oldalad mellől, amikor újra megtaláltalak. Később, amikor lehiggadtam, föltettem magamban, hogy elmegyek hozzád, beszélek veled, de nem engedél magad elé. Később aztán egészen eltűntél a szemem elől, pedig hányszor és hogyan kerestelek! Nem akartam törődni semmivel, azzal sem, hogy hagytad magad tőlem eltávozni a gróf által, úgy gondoltam, hogy fátyolt borítottunk mindenre, ami elmúlt és ami mindkettőnknek sok fájdalmat okozott és esendesen, elvonulva egymásnak és egymásért fogunk élni. Azonban minden keresésem hiábavaló volt és nem tudtam meg, hová lettél. Csak ma reggel, amikor a szemem megakadt egy igénytelennek látszó ujsághíren, tudtam meg, hogy hová menekültél előlem és azonnal idesiettem, hogy az életben még egyszer lássalak! Azonban tudom, látom, gyenge vagyok ahoz, hogy beletörődjek abba, hogy te itt maradjélve eltemetve a zárdában és azért kérlek, könyörgök hozzád, Erzsike, bocsáss meg nekem és térj vissza hozzám, hiszen Isten egymásnak rendelt minket!

Erzsike, akit ezek a szavak mélyen megindítottak, önkénytelenül is egy lépést tett a férfi felé, akié volt a szive még mostan is. Azonban tekintete az apácákra és az ős lelkészre esett és megállott. Az öreg pap azonban nemesak Isten jámbor szolgálója, hanem mélyen és nemesen érző ember is volt, aki nem akart két szív közé állani és őket egymástól elválasztani.

— A bűnbánónak megbocsátani a legszebb emberi cselekedet, — mondotta a pap Erzsikéhez fordulva.

A zárdá főnöknője akkor odalé-

pett Erzsike mellé, megsimogatta az arcát és szeliden szólt:

— Leányom, amikor közénk jöttél, igaz szeretettel fogadtunk. Ez a szeretet csak növekedett napról napra azon idő alatt, amióta közöttünk tartózkodtál. Alázatosságoddal, szerénységeddel, béketűrősségeddel és szolgálatkészségeddel megnyerted mindnyájunk szívét. Örömmel gondoltunk rá, hogy életedet itt fogod tölteni velünk a zárdában és segítesz a szenvedők könnyeit letörölni. Sajnálunk fogunk, ha most elmegy közülünk, azonban nem tartunk vissza. Isten neked, úgy látom azt a rendelést adta, hogy világi életet élj és azért Isten ellen való cselekedet volna, ha vissza akarnánk tartani. Leányom, én, aki ide fogadtalak ebbe a zárdába, én mondom neked, hogy menj békével, Isten hírével, vidd magaddal a mi szeretetünket és a mi áldásunkat. Imádkozni fogunk érte, hogy boldog légy.

Az apácáfőnöknő ezzel áldóan tette kezét Erzsike fejére, aki mélyen meghajolt, az áldó kezét ajkához emelte és bensőségesen megcsókolta azt.

Azután újból megszólalt a pap:

— Leányom, miután Mater Beatrix, aki eddig fölötted rendelkezett, amióta lábadat a zárdába tetted, kegyesen és jóakarattal elbocsátott, magam is azt mondom neked, indulj el azon az úton, amely téged visszavezet a világba. Látom, hogy most már nem leszel elhagyatott, nem leszel árva, nem leszel magad, mert van már, aki veled járja majd az élet útját és aki örömben, bánatban kitarthat mellett. Bocsáss meg annak, aki bűnbánóan visszatért hozzád!

— Igen, atyám, — rebegette Erzsike és kezét nyújtotta Imre felé. Mielőtt azonban a kézfogás megtörtént volna, Erzsike megingott és ájultan hullott volna le a templom négyszögletes márványköveire, ha a két apáca, aki a templomba való bejövétkor támogatta, karjába föl nem fogja.

A szertartás abban maradt. Az apácák a sekrestyén keresztül visszatértek a kolostorba és magukkal vitték az elájult Erzsikét is.

Az ős pap intett Imrének, hogy menjen vele. Bevezette a remegő erdész a kolostorba és ott kinyitotta előtte szobájának ajtaját.

— Fiam, várakozz itt, amíg az orvos megvizsgálja Erzsikét!

A pap ezzel kiment és intézkedett, hogy a kolostor rokkant kertesze elsiessen az orvoshoz. Az orvos hamarosan megérkezett. Megvizsgálta a beteget, aki időközben magához tért.

— Nincsen semmi baj, — mondotta a jószágos arcú doktor — mindössze egy kis felinduláson ment keresztül és az okozta az áju-

lást. Pár napi pihenésre van szüksége mindössze.

Az orvosnak igaza volt. Erzsike a nagy öröm, hogy újra Imre lehet és hogy a világba nem kerül el az apácák átka, sem neheztelannyira hatott, hogy elájult.

Az öreg pap az orvossal együtt tért vissza Imréhez a zárdában lévő papi szobába és elujtságot, hogy nincsen már semmi baj.

(Vége következik.)

## Lakás

### Kiadó

egy és két szobás kerti lakás, a egyben is. III., Hattyu-utca 6. (3167)

### Szép utcai lakás

egy szoba, mellékhelyiségekkel azo kiadó. III., Mühle Vilmos-u. 24-a v Temeió-u. 34. (3167)

Rövidesen megnyílik  
Marosvásárhelyen

## Hotel Rádió Szálloda

Kávéház, étterem, cukrászda és fürdők.

Minden szobában rádió!  
Legszolidabb árak!  
Előzékeny kiszolgálás!

Pas. Steleor 9. Telefon interurb. 37  
JAZZ-ZENE!

## Lugosra utazók figyelmébe!

Keressék fel a SIPOS-féle vendéglőt (Temesvári-ut), ahol mérsékelt árak mellett kitűnő házi koszt és saját termésű elsőrangú borok kaphatók

## Forum Mozg

November 27-én, csütörtökön bemutató előadás  
A temesvári moziközönség kedvence

## Anna May Wong

a hírneves kínai művész első 100%-os német beszélőfilmje

## Hai-Tang

Főszereplők:  
Franz Lederer, Edith D'Amara

Rendező:  
Richard Eichberg

Zene: Hans May

Balettmester  
V. Omanski

a pétervári opera volt balettmestere.

Monopol: Dorian film, Bukares

Rendes helyárak!

Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

**Zsombolyán** korán reggel kapható az aznapi Déli Hirlap